

Migrationserstberatung



Arbeiterwohlfahrt

Unterbezirk Dortmund
Klosterstr. 8-10
44135 Dortmund
Tel.: 0231/9934-0
Fax: 0231/9934-130
Email: info@awo-dortmund.de



Kath. Mädchensozialarbeit

IN VIA
Propsteihof 10
44137 Dortmund
Tel: 0231/18 48 - 142
Fax: 0231/18 48 - 140
Email: u.kurz@invia-dortmund.de



Caritasverband Dortmund e. V.

Bernhard März Haus
Osterlandwehr 12-14
44145 Dortmund
Tel.: 0231/861080-0
Fax: 0231/861080-10
Email: bmaerz@caritas-dortmund.de



Arbeiterwohlfahrt

(siehe links)



Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Dortmund e.V.
Beurhausstraße 71
44137 Dortmund
Tel.: 0231/1810-0
Fax: 0231/1810-111
Email: anne.holz@drk-dortmund.de



Diakonisches Werk Dortmund

Sozialbüro
Jägerstr. 5/Eingang Rolandstr.
44145 Dortmund
Tel.: 0231/8494-600
Fax: 0231/8494-601
Email: info@sozialbuero.dw-do.de



Stadtteil-Schule Dortmund e.V.

Oesterholzstr 118-120
44145 Dortmund
Tel.: 0231-2866256
Fax: 0231-830087
Email: info@stadtteil-schule.de



Welcome, Bienvenus,
добро пожаловать, Dobro došli,
اهلا وسهلا, Hoşgeldiniz

Willkommen
in Dortmund



Migrationserstberatung

Wir beraten und unterstützen Sie in den ersten drei Jahren Ihres Integrationsprozesses:

- Deutsch lernen
- Schule, Ausbildung, Beruf
- Sicherung des Lebensunterhalts
- Ehe, Partnerschaft, Familie
- Rund um's Wohnen
- Gesundheitsfragen
- Zusammenleben und Freizeit

Bei Bedarf vermitteln wir auch andere Fachdienste.

Мы проконсультируем и поддержим Вас первые три года в Вашем интеграционном процессе:

- изучение немецкого языка
- школа, образование, профессия
- обеспечение средств к жизни
- супружество, партнёрство, семья
- всё о квартире
- здравоохранение
- общественная жизнь и досуг

При необходимости мы восстанавливаем контакты со специализированными службами

Sizlere ilk üç yıllık uyum sürecinizde aşağıdaki danışma ve yardım hizmetlerini veriyoruz:

- Almanca dilinin öğrenilmesi
- Okul, meslek eğitimi, iş
- Geçiminizin güvence altına alınması
- Evlilik, evlilik benzeri birlikte yaşam, aile içi yaşam
- Konut ile ilgili tüm sorular
- Sağlık soruları
- Toplumsal yaşam, boş zamanların değerlendirilmesi

Ve ayrıca ihtiyaç durumunda konuyla ilgili diğer uzman kuruluşların yardımını da sağlayabiliriz.

In the first three years after your arrival we make you an offer of help and consultation:

- language course German
- school, vocational training and job
- protection of lively hood
- marriage, partnership and family
- all about a house or flat
- health question's
- living with your neighbour's an free time activities

If it is necessary we find you a place with experts.

Savjetujemo Vas tokom prvih tri godina u Vašem procesu integracije.

- učenje njemačkog jezika
- škola, daljnje školovanje, zanimanje
- osiguravanje životnih potreba
- brak, partnerstvo, obitelj
- pitanja oko stanovanja
- pitanja iz zdravstva
- suživot i slobodno vrijeme

Kad je potrebno, upućujemo također na druge stručne službe

Nous vous conseillons et assistons dans votre procès d'intégration pendant les trois premières années.

- Apprendre l'allemand
- Ecole, apprentissage, emplois
- Assurance d'un revenu minimum de vie
- Mariage, vie de couples, famille
- Tout sur le logement
- Questions de Santé
- Vie en communauté et loisirs.

Si nécessaire, nous vous mettons en relation avec d'autres services spécialisés compétents.

نحن نرشد و نعاون الأجنب خلال السنوات الثلاث الأولى في برنامج الإدماج التالي :

- تعلم اللغة الألمانية
- المدرسة ، الإختصاص المهني ، المهنة
- التأمين المعيشي
- العلاقة الزوجية و العائلية
- المشاكل السكنية
- الوضع الصحي
- العلاقة الإجتماعية و اشغال أوقات الفراغ
- يمكننا التوسط لكم مع دوائر أخرى مختصة

